

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра языкознания

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе
Ю. А. Жадаев
« 2023 г.



Литературное редактирование научного текста

Программа учебной дисциплины

Направление 45.04.02 «Лингвистика»

Магистерская программа «Иностранные языки и межкультурная
коммуникация»

очная форма обучения

Волгоград
2023

Обсуждена на заседании кафедры языкознания

«23» декабря 2022 г., протокол № 5

Заведующий кафедрой _____

(подпись)

Панченко Н.Н.
(зав. кафедрой)

«23» декабря 2022 г.
(дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков
«30» января 2023 г., протокол № 6

Председатель учёного совета _____

(подпись)

Панченко Н.Н.

«30» января 2023 г.
(дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»
«06» марта 2023 г., протокол № 8

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____

_____ (подпись)

_____ (руководитель ОПОП)

_____ (дата)

Лист изменений № _____

_____ (подпись)

_____ (руководитель ОПОП)

_____ (дата)

Лист изменений № _____

_____ (подпись)

_____ (руководитель ОПОП)

_____ (дата)

Разработчики:

Крюкова Ирина Васильевна, доктор филол. наук, профессор кафедры языкознания ФГБОУ ВО "ВГСПУ".

Программа дисциплины «Литературное редактирование научного текста» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (утверждён Приказ Министерства науки и высшего образования РФ от 12 августа 2020 г. N 992) и базовому учебному плану по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (магистерская программа «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от 06 марта 2023 г., протокол № 8).

1. Цель освоения дисциплины

Формирование у магистрантов практических навыков коррекционной работы с научным текстом.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Литературное редактирование научного текста» относится к базовой части блока дисциплин.

Для освоения дисциплины «Литературное редактирование научного текста» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Основы теории дискурса», «Современные проблемы лингвистики».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках (ОПК-2).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

– функциональные разновидности научных текстов и основные принципы их редактирования;

– типы погрешностей лексического и грамматического уровня, виды фактических ошибок и аллогизмов;

– виды текстовой правки применительно к научному тексту;

уметь

– критически анализировать научные тексты с точки зрения их соответствия основным жанровым признакам;

– определять и исправлять лексические, грамматические и логические погрешности;

– определять погрешности на уровне целого текста и проводить определенный вид текстовой правки;

владеть

– навыками работы с нормативно-справочной литературой по русскому языку;

– навыками коррекционной работы со своими и чужими научными текстами на уровне отдельного высказывания; навыками коррекционной работы со своими и чужими научными текстами на уровне отдельного высказывания;

– приемами правки-вычитки, правки-сокращения, правки-обработки и правки-переделки.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестры |
|-----------------------------------|-------------|----------|
| | | 3 |
| Аудиторные занятия (всего) | 28 | 28 |
| В том числе: | | |
| Лекции (Л) | – | – |

| | | |
|-------------------------------|------------------|----|
| Практические занятия (ПЗ) | – | – |
| Лабораторные работы (ЛР) | 28 | 28 |
| Самостоятельная работа | 44 | 44 |
| Контроль | – | – |
| Вид промежуточной аттестации | | ЗЧ |
| Общая трудоемкость | часы | 72 |
| | зачётные единицы | 2 |

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела дисциплины |
|-------|---|---|
| 1 | Научный текст как объект литературного редактирования | Классификации жанров научной речи. Textoобразующие признаки научного текста: стиль, жанр, композиция, научно-справочный и библиографический аппарат. Общетеоретические основы методики редактирования научного текста. Классификации жанров научной речи. Textoобразующие признаки научного текста: стиль, жанр, композиция, научно-справочный и библиографический аппарат. Общетеоретические основы методики редактирования научного текста. |
| 2 | Микроредактирование: коррекция научного текста на уровне высказывания | Нарушения языковой правильности научной речи на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях. Нарушения смысловой и предметной точности. Выявление фактических ошибок. Объективная и субъективная неясность речи. Алогизмы. Способы исправления выявленных нарушений. |
| 3 | Макроредактирование: правка целого текста | Редакторский анализ научного текста, основанный на видах чтения (ознакомительное, углубленное, шлифовочное). Нерекладируемые тексты. Правка-вычитка. Правка-сокращение. Правка-обработка. Правка-переделка. |

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Лекц. | Практ. зан. | Лаб. зан. | СРС | Всего |
|-------|---|-------|-------------|-----------|-----|-------|
| 1 | Научный текст как объект литературного редактирования | – | – | 4 | 8 | 12 |
| 2 | Микроредактирование: коррекция научного текста на уровне высказывания | – | – | 12 | 18 | 30 |
| 3 | Макроредактирование: правка целого текста | – | – | 12 | 18 | 30 |

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Соколова О.И. Редактирование научного текста : практикум. – Владимир : Изд-во ВлГУ, 2020. – 116 с.
2. Крюкова И.В. Литературное редактирование: учебно-методическое пособие. – 2-е изд., испр. и доп. – Волгоград: Научное издательство ВГСПУ "Перемена", 2022. – 76 с.

6.2. Дополнительная литература

1. Культура научной речи : текст и его редактирование : учеб. пособие / М.П. Котюрова, Е.А. Баженова. – 2е изд., перераб. и доп. – М. : Флинта : Наука, 2008. – 280 с.
2. Стилистика русского научного дискурса (SRND) [Электронный ресурс]: практикум/ — Электрон. текстовые данные.— Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017.— 138 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/75600.html>.— ЭБС «IPRbooks»

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:
ЭБС IPRbooks (<http://www.iprbookshop.ru/>)

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

Офисный пакет (Microsoft Office, Open Office или др.)

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Литературное редактирование научного текста» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:
- учебные аудитории для проведения лекционных и практических занятий.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Литературное редактирование научного текста» относится к базовой части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Литературное редактирование научного текста» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.